Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto nadchodzi to i spełnia się! – oświadczenie Pana JAHWE. – To ten dzień, który zapowiedziałem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To, co zapowiadam, nadchodzi, spełnia się! — oświadcza Wszechmocny JAHWE. — Nachodzi ten dzień, który zapowiedziałem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto nadchodzi *to* i spełni się, mówi Pan BÓG. To jest dzień, o którym mówiłem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto przyjdzie i stanie się to, mówi panujący Pan, tegoż dnia, o któremem mówił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto przyszedł i zstało się, mówi JAHWE Bóg: Ten ci jest dzień, o którymem mówił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto nadchodzi i spełnia się - wyrocznia Pana Boga. To jest dzień, o którym mówiłem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto nadchodzi to i spełnia się - mówi Wszechmocny Pan; jest to ten dzień, o którym mówiłem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto nadchodzi i spełni się – wyrocznia Pana BOGA. Jest to ten dzień, o którym mówiłem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto nadchodzi i spełnia się - wyrocznia JAHWE BOGA. To jest dzień, o którym mówiłem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto nadchodzi i spełni się - wyrocznia Pana, Jahwe. To jest dzień, o którym mówiłem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось іде, і пізнаєш, що буде, говорить Господь. Це день, про який Я говорив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto nadejdzie i się spełni – mówi Pan, WIEKUISTY; oto ten dzień o którym mówiłem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼOto nadejdzie i się stanieʼ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE. ʼTo jest dzień, o którym mówiłem. |